

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

# HOLZ BEARBEITUNG

## MODE D'EMPLOI



## AFFUTEUR DE LAME A RABOT MS6000



*CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI  
POUR DE FUTURES QUESTIONS;*

*ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL  
AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ !*

HOLZMANN-MASCHINEN  
Humer GmbH  
A-4710 Grieskirchen, Schüsslberg 8  
Tel 0043 (0) 7248 61116-0  
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN  
Schörghuber GmbH  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 (0) 7289 71562-0  
Fax 0043 (0) 7289 71562-4

## Cher client !

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la machine MS6000.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

### S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

Si vous trouvez des erreurs, s'il vous plaît nous le faire savoir. Sujet à changement sans préavis!

## Copyright

© 2009

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

## Contact service après vente

**HOLZMANN MASCHINEN  
Schörghuber GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4

**HOLZMANN MASCHINEN  
Humer GmbH**

A-4710 Grieskirchen, Schlüsslberg 8  
Tel 0043 7248 61116 - 0  
Fax 0043 7248 61116 - 6

---

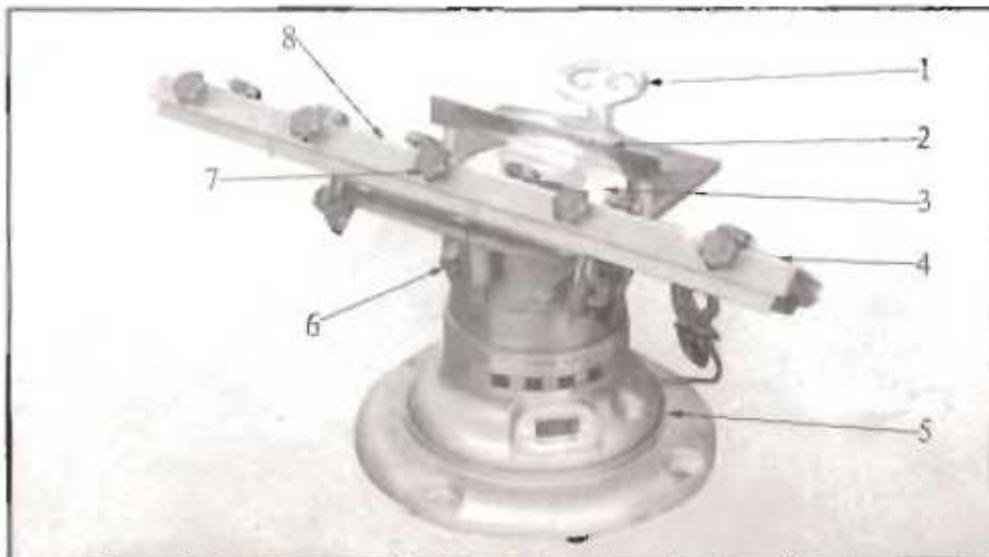
<b>1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>4</b>
<b>1.1 Fiche technique MS 6000</b> .....	<b>4</b>
<b>1.2 Composants de la machine</b> .....	<b>4</b>
<b>2 SÉCURITÉ</b>	<b>5</b>
<b>2.1 Utilisation correcte</b> .....	<b>5</b>
2.1.1 Conditions de l'environnement.....	5
<b>2.2 Utilisation interdite</b> .....	<b>5</b>
<b>2.3 Instructions générales de sécurité</b> .....	<b>6</b>
<b>3 FONCTIONNEMENT</b>	<b>7</b>
<b>4 MAINTENANCE</b>	<b>10</b>
<b>5 VUE ÉCLATÉE</b>	<b>11</b>
<b>5.1 Commande des pièces détachées</b> .....	<b>13</b>
<b>6 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES</b>	<b>14</b>

# 1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## 1.1 Fiche technique MS 6000

Puissance	0,5 HP
Réglage de la table	15° à 90°
Longueur maximale de la lame	600mm
Taille de la meule	150x38x13mm
Dimensions de la machine	305x609x254mm
Poids	35kg

## 1.2 Composants de la machine



1. Volant de réglage de la hauteur de la table
2. Stop/Guide
3. Meule
4. Barre de travail (réglable de 15°-90°)
5. Carter du moteur
6. Verrou de table
7. Bouton de réglage de la hauteur de la lame
8. Verrouillage de la lame

## 2 SÉCURITÉ

### 2.1 Utilisation correcte

La machine doit être utilisée en bon état et destinée à être utilisée avec sécurité et sans danger! Les troubles qui peuvent affecter la sécurité doivent être retirés immédiatement!

Il est généralement interdit de changer l'équipement de sécurité de la machine!

#### 2.1.1 Conditions de l'environnement

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 90%
Température	de +1°C à +40°C
Niveau au-dessus de la mer	max. 1000 m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

### 2.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est inacceptable.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Interdit l'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**

## 2.3 Instructions générales de sécurité

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!**

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants :



**Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!**

**Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée! Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**

**Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!**



**Utiliser des pinces ou un étau pour maintenir la pièce lorsque la pratique. Il est plus sûr que de votre main et libère les deux mains pour utiliser l'outil.**

**Utilisez uniquement les accessoires recommandés.**



**La MS6000 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.**

**Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!**



**Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.**

**Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.**



**Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).**



**Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.**



**Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires!**

**La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien. Les réparations ne doivent faire que les professionnels! Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.**

**Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.**

### 3 FONCTIONNEMENT

Placez le affuteur dans un banc de taille normale, à 25-50mm du bord avant du banc.

#### Assemblée de table pivotant

Faites glisser les barres de verrouillage gauche et droite (n° 8 et 9) de l'ensemble de la plaque pivotant (articles 8-15) sur la table et serrez le bouton de verrouillage (n° 10).

#### Assemblage de la table de travail

Montez la plaque de travail (n° 7) à la plaque de pivot (n° 14) en utilisant les outils fournis (n° 15 ou 45). Placez le porte-couteau (n° 1-6) dans la plaque de travail. Recherchez d'autres objets non attachés (outil de dressage et les deux pinces d'outils) et de stocker dans un endroit sûr.

#### Rectification de la meule

Après une période d'utilisation, la surface de la meule est usée et doit être rectifiée.

Pour rectifier la meule, suivez les étapes ci-dessous:

1. Desserrer le verrou de table.
2. Tournez le volant du hauteur de la table à gauche et lever la table à son point plus haut.
3. Montez un redresseur de diamant sur le guide de redresseur, de sorte que le point du redresseur saillie du fond d'environ 3mm. Réglez le redresseur en place avec la vis sur le côté du redresseur et une clé Allen de 4mm.
4. Placer le outil de rectification contre le guide et abaisser la table jusqu'à ce que le redresseur de diamant toucher la surface de la meule.
5. Tourner le affuteur, et broyer toute le meule.

Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que la meule est entièrement rectifiée.

REMARQUE: La tige du redresseur ne permettra pas la roue est complètement corrigée sur tout le visage. Soyez une crête sur le bord intérieur de la meule.

#### Changement de la meule

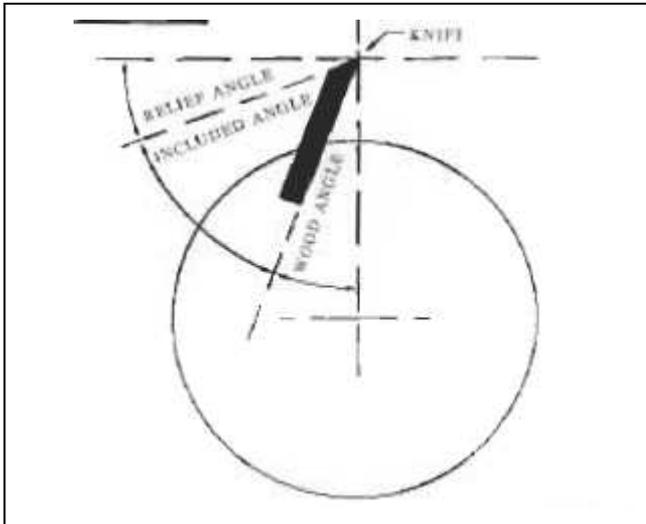
Desserrer et retirer le guide avec une clé Allen de 4 mm.

Desserrer et enlever la bride de la meule avec une clé Allen de 4 mm.

Retirez la meule, et les remplacer par de nouveaux. Réinstaller la bride et la vis et serrer avec la clé Allen.

## Réglage de la lame à le relief et l'angle

Pour la plupart des outils est facile de déterminer le relief et l'angle. Toutefois, dans le cas des fers du dégauchisseuse et des machines de fraisage, il ya une large gamme de reliefs et des angles «droit».



L'angle de la lame d'un dégauchisseuse peut varier de 30° à 60°.

Le menuisier est confronté à des centaines de variétés de bois, d'humidité différents, et des centaines d'applications de moulage et dégauchisseuse. Tous ces facteurs peuvent modifier le relief et des angles dans le fers de la fraise et de la dégauchisseuse.

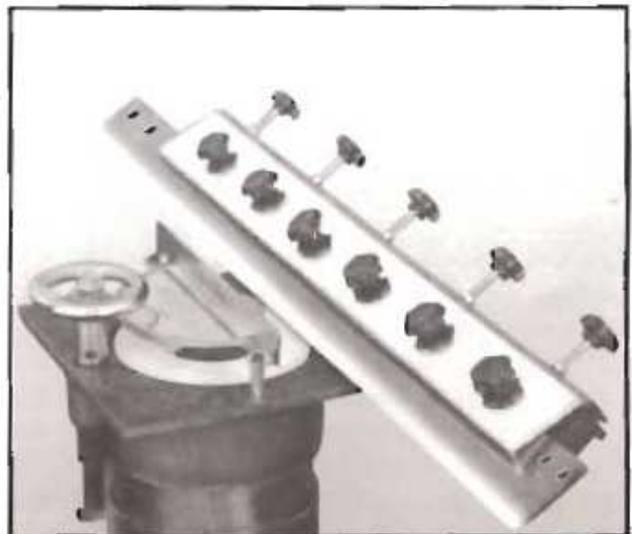
Avec telle variété d'angles acceptée, il serait imprudent de changer l'angle formé par un réglage par défaut. La meilleure chose que vous pouvez faire est de faire correspondre l'angle qui est déjà inclus dans la lame. Marquer le bord biseauté de la lame avec un marqueur rouge. Comme point de départ tourner la plaque de pivot jusqu'à ce que le fers est à un angle de 30°. Tournez la roue

de la meule jusqu'à ce que la roue touche le fers. Avec le moteur éteint, tourner la meule à la main contre la surface de la lame, ajuster la plaque pivotant jusqu'à ce qu'il a fait toute le fers.

## Assemblage de la lame de fraisage et de dégauchisseuse

1. Retirez la plaque supérieure de fixation de la lame. Placez le guide redresseur le long du bord avant de la plaque porte-couteau. Ajuster les vis de réglage en hauteur, jusqu'à ce que chaque vis touche juste le guide du redresseur.
2. Placez la lame (biseau vers le bas) dans le porte-couteau fermement contre la vis de réglage en hauteur. Placer la plaque de montage de la lame dans le porte-couteau et serrer les boutons de blocage.

NOTE: La lame doit être solidement fixé à la vis de réglage en hauteur, vérifiez à nouveau.



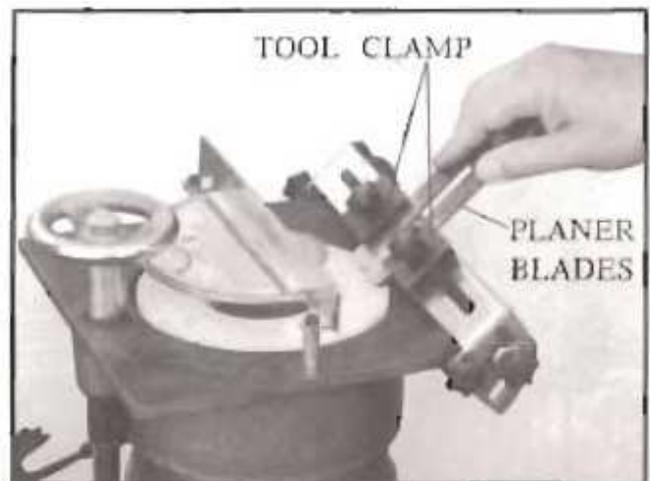
### Affûter la lame de fraiseuse et dégauchisseuse

Alors que face à la machine, déplacer l'ensemble de support de couteau, de droite à gauche. Continuer à faire des passes jusqu'à ce qu'un couteau est tranchant et tous les pseudos ont été supprimés.



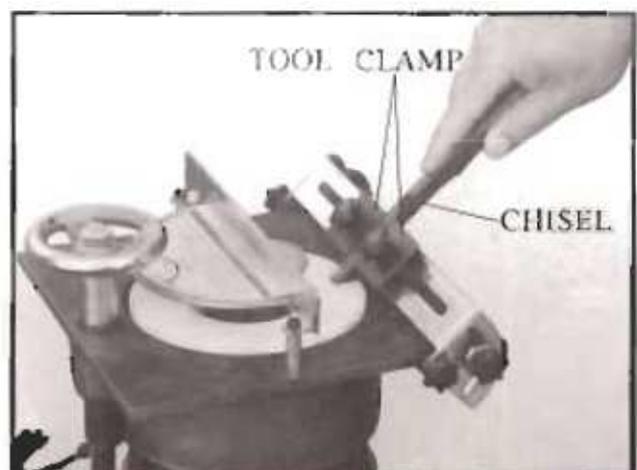
### Affûter la lame de dégauchisseuse

Retirer le porte-couteau et placer l'outil de 2 pinces sur la table. Les pinces ont des angles différents de chaque côté, ajuster et expérimenter avec des pinces outils jusqu'à ce que vous avez le meilleur angle pour le soutien. Ensuite, démarrez le moteur et glisser la lame de la dégauchisseuse vers le bas entre la pince et aiguisé légèrement le bord. Remplissez le affutage avec mouvements courtes, légères pour maintenir le bord froid.



### Affûtage des ciseaux

L'affûtage des ciseaux sont faites de la même manière que les lames de la dégauchisseuse.



## 4 MAINTENANCE



### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Nettoyage et entretien avec une machine connectée:**

**Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!**

Par conséquent:

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

Activités de réparation peut être effectuée par du personnel qualifié! Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une grande exigence de sécurité.

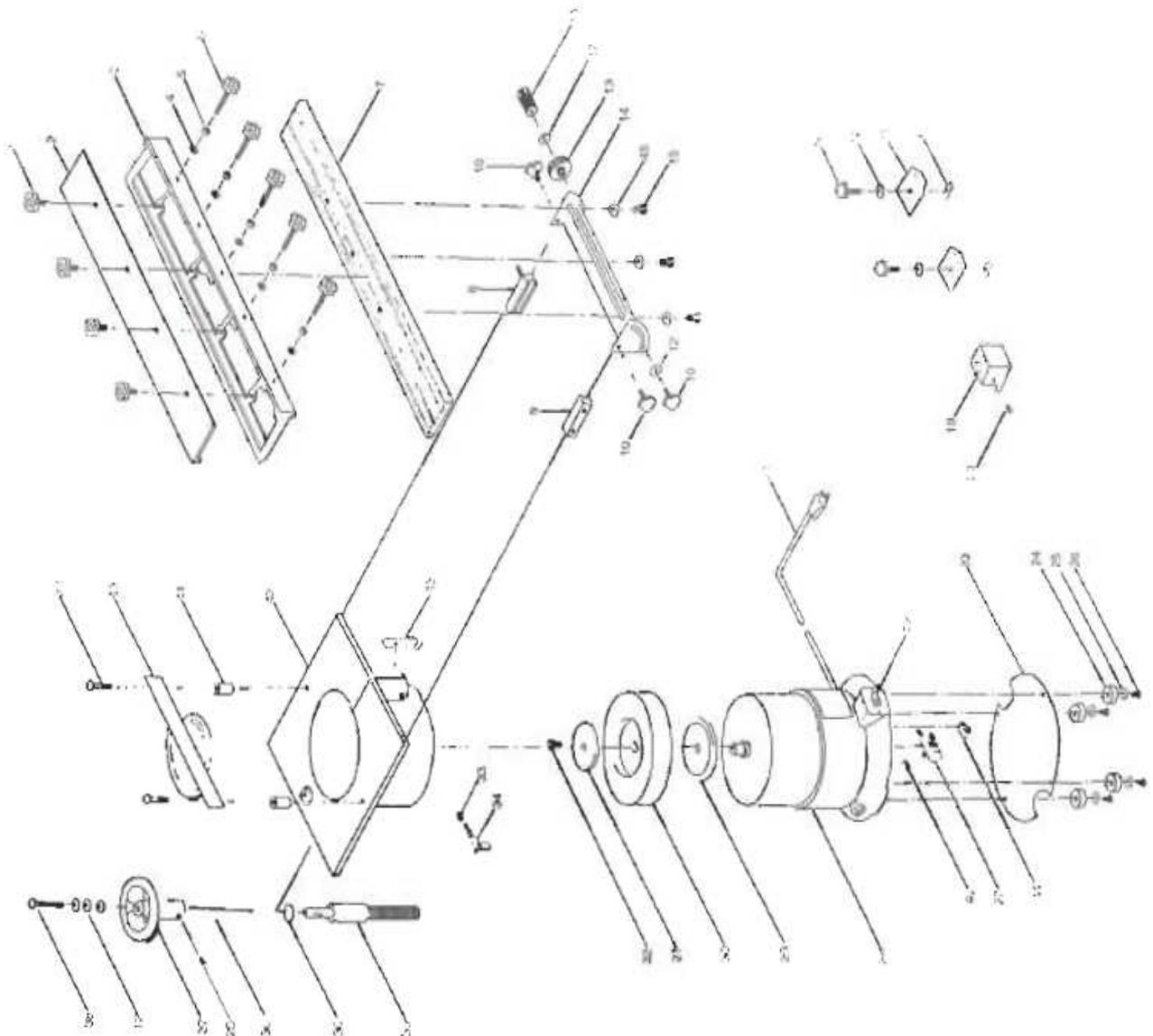
Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une grande exigence de sécurité.

Après chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées à fond.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.

## 5 VUE ÉCLATÉE



DIA. NO.	PART NAME
1	Knob
2	Knife Lock Plate
3	Knife Support
4	O-Ring
5	Hex Jam Nut 1/4-20 NC
6	Knob
7	Work Plate
8	Right Lock Bar
9	Left Lock Bar
10	Knob
11	Pivot Knob
12	Plain Washer 1/4
13	Pivot Rotate Knob
14	Pivot Plate
15	Hex Cap Screw 5/16-18 NC x 1/2 Long
16	Knob (Tool Clamp)
17	Tool Clamp
18	Lock Nut
19	Dressing Tool Guide
20	Socket Set Screw 5/16-18 NC x 3/8 Long
21	Motor Cord
22	Switch
23	Cover Plate
24	Rubber Support Feet
25	Washer
26	Phillips Round Head 10-24 x 1/2 Long
27	Capacitor
28	Motor Housing Assembly
29	Inner Flange
30	6" Grinding Wheel
31	Outer Flange
32	Socket Cap Screw
33	Hex Nut
34	Table Lock
35	Table Adjust Screw
36	Steel Balls
37	Handwheel
38	Hex Cap Screw
39	Socket Cap Screw
40	Wheel Guard
41	Spacer
42	Motor Housing Table
43	Decal
44	Cord Clip
45	Plain Washer 5/16
46	Wire Nut

## 5.1 Commande des pièces détachées

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

### AVIS

**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

## 6 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Je vous remercie pour votre coopération!


<b>HOLZMANN MASCHINEN Schörgenhuber GmbH</b> A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel 0043 7289 71562 - 0 Fax 0043 7289 71562 - 4
<b>HOLZMANN MASCHINEN Humer GmbH</b> A-4710 Grieskirchen, Schlüsslberg 8 Tel 0043 7248 61116 - 0 Fax 0043 7248 61116 - 6